

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 1. Dezember 2006;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 22. Januar 2007;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass das Thema der digitalen Kluft ein Hauptanliegen der Regierungspolitik ist; dass die zusätzliche Subvention, die für den Ankauf eines "Internet für alle"-Pakets gewährt wird, bei der benachteiligten Bevölkerung nicht die erhoffte Wirkung hat; dass es aufgrund der zeitlichen Begrenzung dieser Subvention notwendig ist, sie auf andere Möglichkeiten mit gleicher Zielsetzung zu erweitern; dass die ÖSHZ schnellstmöglich von dieser Maßnahmeerweiterung in Kenntnis gesetzt werden müssen;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Eingliederung

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Artikel 2 § 2 Nr. 5 des Königlichen Erlasses vom 1. Mai 2006 zur Einführung von Maßnahmen zur Förderung der sozialen Beteiligung und der kulturellen und sportlichen Entfaltung der Empfänger von Dienstleistungen der öffentlichen Sozialhilfezentren für die Periode 2006 - 2007 wird durch folgende Bestimmung ersetzt :

«5. die Gewährung eines Betrags von maximal 175 Euro pro Empfänger, je nach Wahl  
 — für den Ankauf während der Maßnahmedauer eines "Internet für alle"-Pakets, wie definiert in Artikel 191 des Gesetzes vom 27. Dezember 2005 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen,  
 — für den Ankauf eines recycelten Computers über die Rekonditionierungszentren,  
 — für die Teilnahme an einer Grundausbildung in den Bereichen Informatik und Informations- und Kommunikationstechniken.»

**Art. 2** - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 3** - Unser für die Soziale Eingliederung zuständiger Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 24. Januar 2007

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Eingliederung  
 F. DUPONT

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 21 avril 2007.

ALBERT

Par le Roi :  
 Le Ministre de l'Intérieur,  
 P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 21 april 2007.

ALBERT

Van Koningswege :  
 De Minister van Binnenlandse Zaken,  
 P. DEWAELE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

F. 2007 — 1818

[C — 2007/00324]

**21 AVRIL 2007.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions réglementaires de l'année 2006 modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques

ALBERT II, Roi des Belges,  
 A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

N. 2007 — 1818

[C — 2007/00324]

**21 APRIL 2007.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van reglementaire bepalingen van het jaar 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten

ALBERT II, Koning der Belgen,  
 Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1<sup>o</sup>, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— de l'arrêté royal du 16 mai 2006 modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, en ce qui concerne la forfaitarisation de l'intervention de l'assurance dans les hôpitaux,

— de l'arrêté royal du 17 mai 2006 modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques,

— de l'arrêté royal du 1 juillet 2006 modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques,

établis par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 3 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— de l'arrêté royal du 16 mai 2006 modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, en ce qui concerne la forfaitarisation de l'intervention de l'assurance dans les hôpitaux;

— de l'arrêté royal du 17 mai 2006 modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques;

— de l'arrêté royal du 1 juillet 2006 modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 avril 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

— van het koninklijk besluit van 16 mei 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, inzake de forfaitarisering van de tegemoetkoming van de verzekering in ziekenhuizen,

— van het koninklijk besluit van 17 mei 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten,

— van het koninklijk besluit van 1 juli 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 3 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van het koninklijk besluit van 16 mei 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, inzake de forfaitarisering van de tegemoetkoming van de verzekering in ziekenhuizen;

— van het koninklijk besluit van 17 mei 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten;

— van het koninklijk besluit van 1 juli 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 april 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

Annexe 1 - Bijlage 1

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

**16. MAI 2006 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 21. Dezember 2001 zur Festlegung der Verfahren, Fristen und Bedingungen in Bezug auf die Beteiligung der Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung an den Kosten von Fertigarzneimitteln, was die Pauschalierung der Beteiligung der Versicherung in den Krankenhäusern betrifft**

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, insbesondere des Artikels 35bis § 11, ersetzt durch das Gesetz vom 27. April 2005, und des Artikels 37 § 3, abgeändert durch die Gesetze vom 22. Dezember 2003 und 27. Dezember 2005 und durch den Königlichen Erlass vom 21. Februar 1997;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 21. Februar 1997 zur Ausführung von Artikel 37 § 3 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung mit Bezug auf die Festlegung der pharmazeutischen Produkte, für die die Beteiligung der Versicherung auf der Grundlage von Pauschalbeträgen geschuldet wird, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 10. November 1998;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 21. Februar 1997 zur Ausführung von Artikel 37 § 3 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, was die Regeln und Modalitäten betrifft, gemäß denen die Kosten bestimmter pharmazeutischer Produkte auf der Grundlage von Pauschalbeträgen erstattet werden, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 18. November 1998 und 11. Dezember 2001;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 21. Dezember 2001 zur Festlegung der Verfahren, Fristen und Bedingungen in Bezug auf die Beteiligung der Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung an den Kosten von Fertigarzneimitteln, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 9. August 2002 und 27. April 2004, des Artikels 80, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 13. September 2003 und 15. Juli 2004, des Artikels 80*bis* Absatz 1, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 27. April 2004, des Artikels 93 § 2, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 27. April 2004, und des Artikels 95, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 13. September 2004 und 10. August 2005;

Aufgrund der Stellungnahme des Gesundheitspflegeversicherungsausschusses vom 20. Februar 2006;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 2. März 2006;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 29. März 2006;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 40.149/1 des Staatsrates vom 20. April 2006, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 21. Dezember 2001 zur Festlegung der Verfahren, Fristen und Bedingungen in Bezug auf die Beteiligung der Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung an den Kosten von Fertigarzneimitteln, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 9. August 2002 und 27. April 2004, wird wie folgt abgeändert:

1. In Nr. 11:

a) werden die Wörter «drei Anlagen» durch die Wörter «vier Anlagen» ersetzt,

b) werden die Wörter «die diesbezüglichen Erstattungsgruppen und die anwendbaren Muster der im vorliegenden Erlass erwähnten Unterlagen und Erlaubnisformulare» durch die Wörter «die diesbezüglichen Erstattungsgruppen, die anwendbaren Muster der im vorliegenden Erlass erwähnten Unterlagen und Erlaubnisformulare sowie die Aufzählung der ATC-Codes (5. Ebene) der Arzneimittel, für die die Beteiligung der Versicherung im Krankenhaus nicht pauschaliert wird» ersetzt.

2. Eine Nr. 26 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«26. ATC-Codes: aus Buchstaben und Zahlen zusammengesetzte Codes, die den wichtigsten wirksamen Bestandteilen der Fertigarzneimittel in der «Anatomical Therapeutical Chemical Classification», die unter der Verantwortung des «World Health Organisation's Collaborating Centre for Drug Statistics Methodology» erstellt wird, zugewiesen werden; diese Klassifizierung erfolgt nach Ebenen auf der Grundlage der anatomischen Gruppe (1. Ebene), dann auf der Grundlage der therapeutischen Hauptgruppe (2. Ebene), auf der Grundlage der therapeutischen und pharmakologischen Untergruppe (3. Ebene), auf der Grundlage der chemischen, therapeutischen und pharmakologischen Untergruppe (4. Ebene) und schließlich auf der Grundlage der Untergruppe der chemischen Substanz (5. Ebene).»

**Art. 2** - In Artikel 80 desselben Erlasses, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 13. September 2003 und 15. Juli 2004, wird zwischen den Absätzen 2 und 3 ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Werden die in Artikel 95 § 3 erwähnten Arzneimittel entsprechend den im vorliegenden Artikel vorgesehenen Bestimmungen in einem Krankenhaus aufgenommenen Begünstigten verschrieben, wird unwiderlegbar vorausgesetzt, dass der betreffende Begünstigte die in der Liste vorgesehenen Erstattungsbedingungen erfüllt, weshalb die Erlaubnis des Vertrauensarztes nicht erforderlich ist.»

**Art. 3** - In Artikel 80*bis* Absatz 1 desselben Erlasses, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 27. April 2004, werden die Wörter «Die Erstattung der in Kapitel IV oder II der Liste aufgenommenen Fertigarzneimittel kann» durch die Wörter «Unbeschadet der Anwendung von Artikel 80 Absatz 3 kann die Erstattung der in Kapitel IV oder II der Liste aufgenommenen Fertigarzneimittel» ersetzt.

**Art. 4** - In Artikel 93 § 2 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 27. April 2004, werden nach den Wörtern «muss auf der Arzneimittelverschreibung die Nichterstattungsfähigkeit vermerken» die Wörter «, außer wenn in Artikel 95 § 3 erwähnte Arzneimittel betroffen sind, die entsprechend den in diesem Artikel vorgesehenen Bestimmungen in einem Krankenhaus aufgenommenen Begünstigten verschrieben werden» eingefügt.

**Art. 5** - In Artikel 95 desselben Erlasses, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 13. September 2004 und 10. August 2005, wird ein § 3 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«§ 3 - a) In Abweichung von § 1 entspricht die Beteiligung der Versicherung pro Arzneimittel, die Pflegeanstalten geschuldet wird für erstattungsfähige Fertigarzneimittel, deren ATC-Code (5. Ebene) nicht in der Liste aufgenommen ist, welche Anlage IV des vorliegenden Erlasses bildet, der Erstattungsgrundlage, die entsprechend § 1 Absätze 1 bis 3 und 5 berechnet wird, gekürzt um 75 Prozent.

Die Versicherung beteiligt sich ebenfalls an den Kosten der Arzneimittel, deren ATC-Code (5. Ebene) nicht in der Liste, die Anlage IV des vorliegenden Erlasses bildet, aufgenommen ist, und zwar durch einen Pauschalbetrag pro Krankenhausaufenthalt, der global für die Pflegeanstalt festgelegt ist, entsprechend den Regeln, die im Königlichen Erlass vom 16. Mai 2006 zur Ausführung von Artikel 37 § 3 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, was die Festlegung des Pauschalbetrags betrifft, der den Krankenhäusern bewilligt wird, vorgesehen sind.

Vorliegende Bestimmung ist nur anwendbar auf erstattungsfähige Fertigarzneimittel, die einem Begünstigten verabreicht werden, der mindestens eine Nacht in einem allgemeinen Akutkrankenhaus verbracht hat, das heißt in einem Krankenhaus, das über einen C-, D- oder E-Dienst verfügt, wie festgelegt in Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 23. Oktober 1964 zur Festlegung der Normen, denen Krankenhäuser und ihre Dienste entsprechen müssen.

b) Die Liste der ATC-Codes in Anlage IV wird zum ersten Mal vom König festgelegt, spätestens am 31. Mai 2006. Sie wird anschließend vom Minister bestätigt oder angepasst auf Vorschlag der Kommission und nach Stellungnahme der in Artikel 122<sup>nonies</sup> § 7 des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung erwähnten ständigen Arbeitsgruppe für die Pauschalierung der Beteiligung der Versicherung in den Krankenhäusern. Die Kommission verfasst mindestens einmal pro Jahr einen Vorschlag, entweder auf Antrag des Ministers innerhalb der von ihm auferlegten Frist oder spätestens am ersten März jeden Jahres.

Ein ATC-Code kann in die Liste von Anlage IV eingetragen werden, sobald der wirksame Bestandteil unter Berücksichtigung des therapeutischen und sozialen Bedarfs und des innovativen Charakters des Bestandteils in der medizinischen Berufsausübung von bedeutendem Interesse ist, obwohl seine Kosten die Abgabe an in einem Krankenhaus aufgenommene Begünstigte bei einer Pauschalierung der Beteiligung der Versicherung stark einschränken kann.

Darüber hinaus werden die ATC-Codes der Arzneimittel, die den folgenden Kategorien angehören, von Rechts wegen in die Liste von Anlage IV aufgenommen, und zwar spätestens zum Zeitpunkt der Aufnahme des betreffenden Arzneimittels:

- Arzneimittel für seltene Leiden,
- in Kapitel IV<sup>bis</sup> eingetragene Arzneimittel,
- Arzneimittel zur Behandlung von Stoffwechselerkrankungen oder enzymatischen Störungen,
- Zytostatika, Immunmodulatoren (einschließlich Immunsuppressiva),
- hämatopoetische, hämostatische und antithrombotische Faktoren,
- Immunglobuline und Albumine,
- antivirale Mittel und Aids-Medikamente,
- Antidote,
- Wachstumshormone.

Ein ATC-Code kann in die Liste von Anlage IV eingetragen werden, selbst wenn ein entsprechendes erstattungsfähiges Fertigarzneimittel fehlt.»

**Art. 6** - Für Radioisotope, die in Kapitel VI der Liste der erstattungsfähigen Fertigarzneimittel (die die Anlage I des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 21. Dezember 2001 bildet) eingetragen sind, gilt die in Artikel 95 § 3 des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 21. Dezember 2001 erwähnte Pauschalierung der Beteiligung der Versicherung nicht, bis ein spezifischer in Anwendung von Artikel 35 § 2<sup>ter</sup> des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung ergangener Königlicher Erlass in Kraft tritt.

**Art. 7** - Der Königliche Erlass vom 21. Februar 1997 zur Ausführung von Artikel 37 § 3 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung mit Bezug auf die Festlegung der pharmazeutischen Produkte, für die die Beteiligung der Versicherung auf der Grundlage von Pauschalbeträgen geschuldet wird, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 10. November 1998, wird aufgehoben.

**Art. 8** - Der Königliche Erlass vom 21. Februar 1997 zur Ausführung von Artikel 37 § 3 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, was die Regeln und Modalitäten betrifft, gemäß denen die Kosten bestimmter pharmazeutischer Produkte auf der Grundlage von Pauschalbeträgen erstattet werden, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 18. November 1998 und 11. Dezember 2001, wird aufgehoben.

**Art. 9** - Vorliegender Erlass gilt für Krankenhausaufenthalte, die ab dem 1. Juli 2006 begonnen haben.

**Art. 10** - Unser Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 16. Mai 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit  
R. DEMOTTE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 21 avril 2007.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 21 april 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE